

Arsti juures

At the doctor's

Patsient: Tervist!
Hello!

Arst: Tere-tere! Kuidas te ennast tunnete? Mille üle kaebate?
Hello, hello! How do you feel? What are you concerned about?

Patsient: Mul see parem käsi valutab kohutavalt. Päeval valutab, kui liigutan, ja öösel mõnikord on tuim, nii et ma üldse ei tunne enda kätt. Vahel on tunne, nagu sipelgad jookseksid ...
My right hand hurts terribly. It hurts during the day when I move it, and many times at night it is numb so that I don't feel my hand at all. Sometimes there is a feeling that ants are running...

Arst: Hm. Kas olete ise midagi teinud ka, et valu vähendada?
Hm. Have you tried something yourself to reduce the pain?

Patsient: Jah. Alguses võtsin valuvaigisteid. Siis käisin füsioterapeudi juures. Seal tehti massaaži. Mitte miski pole aidanud.
Yes. In the beginning I took painkillers. Then I went to a physiotherapist. There I had a massage. But nothing at all helped.

Arst: Ja kui kaua see valu teil on olnud?
Yes, and how long have you had this pain?

Patsient: Umbes kaks kuud.
About two months.

Arst: Ahah. Vaatame. Kas nii on valus?
Ahah. Let's see. Does this hurt?

Patsient: Ai! Väga valus on.

Ouch! It really hurts.

Arst:

Aga nii?

And there?

Patsient:

Aa!

Aa!

Arst:

Selge, teeme mõned uuringud. Aga ma kardan, et siin on vaja kohe valuvaigistav süst teha. Hiljem võibolla operatsioon.

Right. We'll do some investigations. But I'm afraid this needs to have a pain killing injection immediately. Maybe an operation later.

Patsient:

Kas tõesti on vaja süsti? Ma väga kardan süsti.

Is an injection really necessary? I'm really afraid of injections.

Arst:

Pole vaja karta. Pange lihtsalt silmad kinni.

You don't need to be afraid. Simply close your eyes.

Patsient:

Oeeh.

Oeeh.

Arst:

Nii. Siin on teie saatekiri. Järgmise kolmapäeva hommikul minge kabinetti number 342. Teile tehakse kompuuteruuring. Pärast seda tulge tagasi minu juurde.

There. Here is your referral letter. Next Wednesday morning go to room number 342. You will have a computer examination. After that come back to me.

Patsient:

Aga kas ma vahepeal tööl võiksin käia?

But in the meantime could I go to work?

Arst:

Mis tööd te muidu teete?

What work do you do?

Patsient:

Ma olen kokk.

I'm a cook.

Arst:

Siis ma arvan, et peaksite mõnda aega tööst puhkama. Perearstilt saate tervisetõendi.

Then I think you should take some time off from work. You can get a health note from your family doctor.

Patsient:

Aga kas ma kalale tohiks minna?

But can I go fishing?

Arst:

Kuidas te ise arvate? Ma soovitan teil kalale mitte minna. Praegu on tähtis puhata. Ainult niimoodi saab käsi paraneda.

What do you think yourself? I would advise you not to go fishing. Now it is important to rest. Only this way can the hand heal.